УДК 821.113.3-3-053.2
ББК 84(Исл)-44
Г94

Kristín Helga Gunnarsdóttir
FÍASÓL Í FÍNUM MÁLUM

Text copyright © Kristín Helga Gunnarsdóttir, 2004
Illustrations copyright © Halldór Baldursson, 2004

Гуннарсдоухтир, Кристин Хельга.

Г94 **Фиасоль во всей красе** / Кристин Хельга Гуннарсдоухтир ; [пер. с исл. Б. Жарова]. — М.: ИД «Городец», 2020. — 96 с. : ил. — (Скандинавская линия «НордБук»).

© Борис Жаров,
перевод на русский язык, 2020
© ИД «Городец», издание
на русском языке, 2020

ISBN 978-5-907085-80-0

СОДЕРЖАНИЕ

1. Побег Фи́асоль* • 9
2. Фиасоль и её наряды • 20
3. Фиасоль и бабушка-гимнастка • 33
4. Фиасоль и рыбы • 44
5. Фиасоль и соблазны • 58
6. Новоселье Фиасоль • 69
7. Фиасоль и жуткая гора барахла • 82

* Ударение во всех исландских именах и названиях падает на первый слог. — *Прим. перев.*

«Мама, ты только посмотри, какие милые лютики-малютики растут на лугу, как здесь красиво. Всё это я дарю тебе!» –
сказала Фиасоль, когда ей было пять лет

Вообще-то имя девочки София, но все называют её Фиасоль, что значит Фиа-Солнышко. А ещё она — Рак. Только не подумайте, что взаправдашний рак, вовсе нет. Просто девочка родилась под созвездием Рака, и это её знак. Сейчас ей семь лет, она живёт на улице Грайналюнд в городке Грасабайр. Но вот ведь какая беда, ей ужасно не нравится, что она Рак. Ей не хочется быть каким-то Раком, а хочется стать Пёстрой Бабочкой. Это совсем новый знак Зодиака, специально для тех, кому не нравится знак Рак.

В доме на улице Грайналюнд вместе с ней живут мама и папа, две её старшие сестры, которых зовут Пиппа и Бидда, и две маленькие собачки-болонки — Хансина и Йенсина. Её лучший друг Ингольвюр Гойкюр, которому девять лет, живёт в доме напротив, только не прямо напротив, а чуть-чуть наискосок. Прямо напротив живут Хёскюльдюр, Хатльбьёрн и Хеба. С ними Фиасоль тоже дружит.

— Никогда не уеду с улицы Грайналюнд, — иногда говорит Фиасоль. — Здесь живут все мои друзья, здесь всё-всё моё, и постель, и, конечно, моя еда.

— Но ведь тебе надо иногда ходить в школу, — говорит старшая сестра Пиппа, которой уже — страшно подумать — десять лет.

— Да, схожу, а потом сразу домой, где есть всё, что мне нужно, — отвечает Фиасоль.

— А что если тебе потребуется пойти к врачу? — спрашивает Пиппа.

— Я позвоню по телефону и попрошу его прийти ко мне, — говорит Фиасоль.

— А если тебе захочется пойти в кино или в театр? — настаивает Пиппа.

— Я устрою дома собственный театр.

— А если нас всех вечером позовут в гости? Неужели ты останешься одна в тёмном доме, где полным-полно привидений? — издевается Пиппа.

— Да, останусь. И буду ужинать одна, пусть хоть и с привидениями, — отвечает Фиасоль, правда, немножко с испугом.

— А что если... — принимается за своё Пиппа.

И вот так сёстры спорят каждый день.

— У меня в голове много-много всяких *придумок*, — иногда радостно говорит Фиасоль.

И это действительно так.

— Да уж, ты настоящая царица в безбрежном царстве придумок, — говорит ей мама. — Но придумки надо ограничивать,

иначе они улетят от тебя туда, откуда их не достать.

Когда человек живёт в мире придумок, ему может быть и плохо, и хорошо. Трудно отличить хорошую придумку от плохой. Хорошая придумка может поставить человека в тупик, плохая тоже иногда кажется хорошей, но только в самом начале.

1
ПОБЕГ ФИАСОЛЬ

Когда Фиасоль было всего четыре годика, она отважилась совершить очень далёкое путешествие, так уж ей захотелось повидать мир. Она не из тех детишек, которые будут залезать в кровать к маме с папой среди ночи и будить их. Этого только не хватало!

В одну чёрную-пречёрную ночь она проснулась в своей кровати. Встала и отправилась бродить по дому. Мама и папа мирно спали в своей спальне. Там же посапывали в постельках болонки Хансина и Йенсина. В соседней комнате заснула старшая сестра Пиппа с книжкой в руке. Из следующей комнаты доносилась музыка, ведь самая старшая сестра

Бидда может заснуть, только если по радио играют.

— Эх вы, сони, — пробормотала Фиасоль. Надела сапожки и открыла наружную дверь. На улице слегка подмораживало, но, в общем, погода была хорошая, и Фиасоль решила, что сейчас, ну, самое-пресамое время отправиться в гости к Кларе, живущей напротив, и ко всем её детям и

узнать, встали ли они. Она перешла через тёмную улицу и постучалась в дверь Клары. Свет не загорелся, тогда Фиасоль обошла дом и встала во дворе у окна комнаты, где спала Клара.

Постучала по стеклу.

— Клара! Проснись! Уже день на дворе! — крикнула Фиасоль и стала барабанить по стеклу.

Клара и её муж Халли подняли головы. Сначала они подумали, что в их доме завелось привидение со звонким голоском, но потом Клара увидела Фиасоль в ноч-

Литературно-художественное издание
Для детей младшего и среднего школьного возраста

6+

Кристин Хельга Гуннарсдоухтир

ФИАСОЛЬ
во всей красе

Художник Халлдоур Балдурссон
Перевод Бориса Жарова

Куратор серии Елена Дорофеева
Редактор Ольга Маркелова
Выпускающий редактор Борис Геласимов
Корректор Елизавета Полукеева
Макет и леттеринг Ильи Викторова
Компьютерная верстка Екатерины Климентьевой

Подписано в печать 21.07.2020
Формат 84 × 108/32. Печ. л. 3. Печать офсетная.
Тираж 1000 экз. Заказ №

«Издательский Дом "Городец"»
105082, г. Москва, Переведеновский пер., д. 17, кор. 1
тел.: +7 (985) 8000 366, www.gorodets.ru, e-mail: info@gorodets.ru
Интернет-магазин: gorodets.ru

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ о техническом регулировании можно получить по адресу: https://gorodets.ru/

Отпечатано в полном соответствии с предоставленным оригинал-макетом в АО «Первая Образцовая типография»
Филиал «Чеховский Печатный Двор»
142300, Московская область, г. Чехов, ул. Полиграфистов, д. 1
www.chpd.ru | sales@chpd.ru | +7 (499) 270-73-59

Фиасоль — семилетняя девочка, которая предпочитает сама выбирать свою дорогу в жизни. Например, она может пожелать носить одежду ТОЛЬКО розового цвета и даже... похитить конфеты из закусочной. Но если что-то получилось плохо, то уж этого она точно никогда не повторит.

Книга «Фиасоль во всей красе» впервые вышла в Исландии в 2004 году. Это весёлые истории о девочке-фантазёрке, которая завоевала ума и сердца исландских читателей. Писательница Кристин Хельга Гуннарсдоухтир и художник Халлдоур Балдурссон создали серию книг с забавными рисунками и сделали Фиасоль любимой героиней.

«Книга об исландской Пеппи Длинныйчулок... так и просится, чтобы её читали родители вместе с детьми. Взрослые, а также старшие братья и сёстры, читая, с радостью вспоминают те времена, когда сами были маленькими».

Хрунд Олафсдоухтир,
газета «Моргунбладид»

«Ужасно весёлая книжка... Если человек прочитал первую страницу, он ни за что не бросит, пока не прочитает все до конца».

Хелена Маргрет Йонсдоухтир,
8 лет, газета «Моргунбладид»

ISBN: 978-5-907085-80-0
www.gorodets.ru
ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ ГОРОДЕЦ
Норд Бук
6+